

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОСОФИЯ И НАУКА В КУЛЬТУРАХ ЗАПАДА И ВОСТОКА

**Сборник статей
по материалам II Всероссийской научной конференции
с международным участием (6–7 июня 2018 г.)**

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2018

Сведения об авторах:

Головко О.С. – преподаватель английского языка кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов Национального исследовательского Томского государственного университета (Томск, Россия). E-mail: oksana0101@list.ru

Корнеева М.А. – старший преподаватель английского языка кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов Национального исследовательского Томского государственного университета (Томск, Россия). E-mail: active_eng@mail.ru

Е.С. Горюнова

Национальный исследовательский Томский государственный университет

**ДИСКУРСИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЪЯВЛЕНИЯ О НАЙМЕ
НА РАБОТУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация. В статье рассматривается такой тип текста как объявление о найме на работу. Выявляются свойства и признаки текста объявления как некоего типа речевого жанра. Описывается структура, присущая такому типу объявления. Предметом исследования являются языковые особенности объявления о вакансии как особого речевого жанра, выявленные посредством дискурсивного анализа текста объявления о вакансии для устных переводчиков, опубликованного на официальном сайте ООН в 2018 год.

Ключевые слова: объявление о найме на работу, речевой жанр, дискурс-анализ.

На сегодняшний день объявление о найме на работу является актуальной темой, в особенности это касается объявлений на английском языке. В связи с ростом академической и профессиональной мобильности возрастает роль вакансий за рубежом, включая вакансии для переводчиков. Это ведет к увеличению интереса исследователей к тексту, его структуре и оформлению. Такое объявление описывается как небольшой по формату, но достаточно информативный жанр текста. Как правило, такой текст направлен на совершение определенных действий со стороны адресата. Многие исследователи склонны сравнивать объявление с рекламным текстом, из-за его направленности на читателя, с целью привлечь внимание и побудить к неким действиям. Наибольшая роль в таком тексте принадлежит языковым приемам и средствам. Основная цель объявления это найти отклик у адресата. Выделяют следующие признаки данного жанра, отличающие его от других.

1. Всегда присутствует некий факт, информация, о которой нужно сообщить.
2. В тексте всегда есть информативная и воздействующая функция.
3. Посредник в лице источника массовой информации.
4. Сжатие информации [1].

Объявление о найме характеризуется особой структурой, которая всегда имеет обязательные и факультативные элементы. Обязательные подразумевают контактную информацию и само предложение о рабочем месте. Факультативные же могут включать в себя условия работы, требования к потенциальному работнику, какую-то информацию о работодателе и др. [2].

Для исследования данного типа текста используется такое междисциплинарное направление как дискурсивный анализ. Цель дискурс-анализа – выявить социальный контекст, скрывающийся за каким-либо видом речи, найти и проанализировать связь между языком и социальной ситуацией [3].

В данном исследовании мы предлагаем пример дискурсивного анализа объявления о вакансии, представленного на официальном сайте Организации Объединенных Наций.

Объявление о вакансии является информационным типом дискурса. Целью такого дискурса является привлечение кандидатов на вакантную должность. Структура объявления включает в себя 11 тематических единиц: общая информация, организационные параметры, обязанности переводчика, умения, которыми должен обладать потенциальный кандидат, об-

разование кандидата, опыт работы, знание языков, процесс оценивания кандидатов, особые замечания, дополнительные требования, информация о безвозмездности процесса отбора. В данном случае Организация Объединенных Наций исполняет роль работодателя для языковых специалистов. Цель может быть сформулирована следующим образом: привлечь высококлассных языковых специалистов, которые будут обеспечивать качественное конференционное обслуживание межправительственных органов ООН. Коммуникативной установкой Организации является стремление найти наиболее подходящего кандидата на вакантную должность; а коммуникативное намерение состоит в том, чтобы максимально точно передать требования, предъявляемые к кандидатам.

В данном объявлении практически не используется тактика глорификации, отсутствует самопрезентация организации, поскольку ООН не нуждается в поддержании своего имиджа с целью привлечения кандидатов. Кроме того, всю интересующую информацию можно найти в специальном разделе на сайте un.org. По этой же причине отсутствует тактика апелляции к данным. Выбранная для объявления лексика характерна для официально-делового стиля, поэтому является неэмоциональной и конкретной, например, при описании необходимых компетенций: «Communication: Speaksandwritesclearlyandeffectively; listenstoothers, correctlyinterpretsmessagesfromothersandrespondsappropriately». Втекстеданногообъявленияиспользуютсянесложныесинтаксическиеконструкции: «Chinese interpreters provide interpretation into Chinese of speeches given in English and interpretation into English of speeches given in Chinese». Превагируетиспользованиебудущеговремени: «The interpreter will be responsible for the following duties; Applications will be screened and carefully assessed on the basis of the eligibility criteria» [4].

Дискурсивные характеристики объявления о найме на работу позволяют наиболее точно выделить основные черты такого типа текста и подчеркнуть важность этого жанра. Данный анализ делает возможным выявление специфических особенностей определенного работодателя, его принципы и приоритеты. Кроме того, становится возможным определение ключевых аспектов рынка переводчиков и соответствия молодых специалистов потребностям работодателя.

Список использованных источников

1. Достовалова Е.К. Объявление о найме как особый жанр текста // Филология и лингвистика: Проблемы и перспективы. 2011. С. 21–23.
2. Достовалова Е.К. Языковые средства оформления объявлений о вакансии // Вестник Московского Государственного Областного Университета. Серия: Лингвистика. 2011. № 3. С. 101–106.
3. Прокошенкова Л.П., Грецкина И.Б. Дискурсивный анализ и его роль в современной лингвистике // Вестник Чувашского университета. 2006. № 4. С. 451–456.
4. JobOpening. URL: <https://careers.un.org/lbw/jobdetail.aspx?id=96449> (датаобращения: 20.05.2018).

Сведения об авторе:

Горюнова Е.С. – студентка магистратуры, кафедра английской филологии, факультет иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета (Томск, Россия). E-mail: evgenia091012@gmail.com

М.С. Зырянов

Национальный исследовательский Томский государственный университет

НОМИНАЦИИ ВРАГА В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

Аннотация. Номинации врага рассматриваются через лингвистическую репрезентацию семантической категории «чужой» в именах существительных на материале российских и американских текстов, освещающих вооруженный конфликт в Сирии в сентябре-декабре 2015 г. Проведен сопоставительный анализ номинаций, выделены их смысловые категории, ядро и периферия.

Ключевые слова: свой-чужой, образ врага, номинации, политический дискурс, Сирия, вооруженный конфликт, информационная война.